

Overenskomst

mellem

Danmark og De Forenede Stater i Amerika

angaaende

Udveksling af Pakkepost

Overenskomst mellem Danmark og De Forenede Stater i Amerika angaaende Udveksling af Pakkepost.

Undertegnede har, med Fuldmagt fra vore respektive Regeringer, efter fælles Aftale og under Forudsætning af vedkommende højere Myndigheders Ratifikation vedtaget følgende Overenskomst:

Artikel I.

Overenskomstens Formaal.

Mellem Danmark (herunder Færøerne og Grønland) paa den ene Side og De Forenede Stater i Amerika (med Alaska, Puerto Rico, Virgin Øerne, Guam, Samoa og Hawaii) paa den anden Side kan der under Betegnelsen Pakkepost udveksles Pakker indenfor den Maksimumsvægt og de Maksimumsdimensioner, der er anført i Ekspeditionsreglementet.

Artikel II.

Transitpakker.

1. Hver Poststyrelse tilsikrer Ret til Transit ved sin Posttjenestes Mellemkomst for Pakker, der er bestemt til eller hidrører fra et hvilket som helst andet Land, med hvilket den har Udveksling af Postpakker, og som er indleveret til eller er bestemt til Udlivering gennem den anden kontraherende Poststyrelses Tjeneste.

2. Hver Poststyrelse skal meddele den anden, til hvilke Lande Pakker kan sendes med dens Posttjeneste som Mellemlid, og hvilke Transitafgifter der tilkommer den derfor, samt andre Betingelser.

3. For at kunne modtages til Viderebefordring skal Pakker, der sendes fra den ene kontraherende Styrelses Posttjeneste gennem den anden Styrelses Posttjeneste, opfylde de Betingelser, der til enhver Tid er foreskrevet af Styrelsen i Transitlandet.

Artikel III.

Porto og Gebyrer.

1. Styrelsen i Afganglandet har Ret til hos Afsenderen af en Pakke at opkræve Porto samt Gebyrer for Efterspørgsler angaaende en Pakke, der fremsættes efter Pakkens Indlevering, samt for Værdipakker de Værdigebyrer og Gebyrer for Modtagelsesbeviser, som til enhver Tid er fastsat i dens egne Bestemmelser.

2. Porto og de af de i foregaaende Stykke nævnte Gebyrer, der kommer til Anvendelse, skal betales forud med Undtagelse for returnerede og omekspederede Pakker

Artikel IV.

Pakkernes Beskaffenhed.

Enhver Pakke skal være indpakket paa en under Hensyn til Befordringens Længde og Indholdets Beskyttelse forsvarlig Maade, saaledes som det fastsættes i Ekspeditionsreglementet.

Artikel V.

Forbudte Genstande.

1. Det er forbudt at forsende følgende Genstande i Pakkerne:
 - a) Breve eller Meddelelser, der har Karakter af Breve. Dog er det tilladt i en Pakke at indlægge en aaben Faktura, der ikke indeholder andre Angivelser end de for en Faktura almindelige, samt en Genpart af Pakkens Adresse, hvortil kan føjes Afsenderens Adresse.
 - b) Indlæg, der bærer en anden Adresse end den paa Pakken angivne.
 - c) Levende Dyr, undtagen Igler.
 - d) Enhver Genstand, hvis Forsendelse er forbudt af Toldvæsenet eller ved gældende Love eller Reglementer i et af de to Lande.
 - e) Alle eksplosive eller brandfarlige Genstande samt iøvrigt alle Genstande, hvis Befordring medfører Fare, derunder Genstande, som paa Grund af deres Beskaffenhed eller Indpakning kan frembyde Fare for Posttjenestemændene, eller som kan tilsnævse eller beskadige andre Pakker.
 - f) Usædelige eller usømmelige Genstande.
 - g) Endvidere er det forbudt i Pakker uden angiven Værdi at forsende Mønt, Pengesedler af enhver Art, alle Værdipapirer, der lyder paa Ihænde-haver, Platin, Guld og Sølv (saavel forarbejdet som uforarbejdet), Ædelstene, Juveler og anden Pretiosa.
- Hvis en Pakke, som indeholder Mønt, Pengesedler af enhver Art, alle Værdipapirer, der lyder paa Ihænde-haver, Platin, Guld og Sølv (saavel forarbejdet som uforarbejdet), Ædelstene, Juveler og anden Pretiosa, er afsendt som Pakke uden angiven Værdi, skal den af Bestemmelseslandet behandles som Værdipakke.
2. Saafremt en Pakke, hvis Indhold er i Strid med disse Forbudsbestemmelser, overleveres fra det ene Land til det andet, skal sidstnævnte gaa frem i Overensstemmelse med sine Love og indenrigske Bestemmelser. Eksplosive eller brandfarlige Genstande samt Dokumenter, Billeder og andre Genstande, der strider imod almindelig Velanstændighed, kan tilintetgøres paa Stedet af det Postvæsen, der forefinder den i Posten.
- Den Omstændighed, at en Pakke indeholder et Brev eller en Meddelelse, der har Karakter af et Brev, kan dog ikke i noget Tilfælde medføre, at Pakken tilbagesendes til Afsenderen. Brevet sættes i Porto efter almindelige Regler, der opkræves hos Adressaten.
- De to Poststyrelser underretter hinanden om alle forbudte Genstande ved Hjælp af den af Verdenspostforeningens internationale Bureau offentliggjorte Fortegnelse over forbudte Genstande. De paatager sig dog ikke herved noget Ansvar over for Toldvæsen, Politimyndigheder eller Afsenderne.

Artikel VI.

Værdiangivelse.

Paa Pakker kan angives Værdi indtil et Beløb af 500 Guldfrancs eller det hertil i Afsendelseslandets Mønt svarende Beløb. Poststyrelserne i de to kontraherende Lande kan dog efter fælles Overenskomst forhøje eller nedsætte dette Maksimum for Værdiangivelse.

Forsendelsen af en Pakke giver ikke Ret til Erstatning udover den virkelige Værdi af dens Indhold, men det er tilladt at angive en lavere Værdi.

Artikel VII.

Erstatning.

1. Med Undtagelse af de i næste Punkt nævnte Tilfælde er Poststyrelserne ansvarlige for Bortkomst af Pakker med angiven Værdi, der er indleveret i det ene af de kontraherende Lande og bestemt til Udlevering i det andet, og for Bortkomst, Berøvelse eller Beskadigelse af Pakkernes Indhold, helt eller delvist.

Afsenderen eller en anden dertil legitimeret Person er som Følge heraf berettiget til en Erstatning, der svarer til Bortkomstens, Indholdsberøvelsens eller Beskadigelsens virkelige Beløb. Erstatningsbeløbet beregnes paa Grundlag af den virkelige Værdi (Fakturapris eller, hvis en saadan ikke opgives, almindelig Vurderingspris) paa det Tidspunkt og det Sted, hvor Pakken indleveredes, dog med det Forbehold, at Erstatningen ikke i noget Tilfælde kan overstige den paa Pakken angivne Værdi, for hvilken Værdigebyr er betalt, og højst kan udgøre 500 Guldfrancs.

I Tilfælde, hvor der skal betales Erstatning for en bortkommen Pakke eller for Ødelæggelse eller Berøvelse af hele dens Indhold, er Afsenderen, saafremt han fremsætter Begæring derom, berettiget til at faa Portoen tilbagebetalt. Værdigebyret tilbagebetales dog ikke i noget Tilfælde.

Med mindre der foreligger særlig Overenskomst om det modsatte mellem de interesserede Lande, betales der ikke Erstatning af noget af de kontraherende Lande for transporterende Pakker med angiven Værdi, der er bestemt til et af de to kontraherende Lande, og som hidrører fra et Land, der ikke er Deltager i denne Overenskomst.

Naar en Pakke med angiven Værdi, der er indleveret i det ene Land og bestemt til Udlevering i det andet Land, omadresseres fra sidstnævnte Land til et tredie Land eller tilbagesendes til et tredie Land paa Afsenderens eller Adressatens Begæring, kan den, der er berettiget til Erstatning, i Tilfælde af Bortkomst, Indholdsberøvelse eller Beskadigelse, som er sket efter Omekspeditionen eller Tilbagesendelsen fra det oprindelige Bestemmelsesland, i saadanne Tilfælde kun kræve den Erstatning, som det Land, i hvilket Bortkomsten, Indholdsberøvelsen eller Beskadigelsen er sket, indvilliger i at yde, eller som dette Land er forpligtet til at yde i Overensstemmelse med den mellem de i Omekspeditionen eller Tilbagesendelsen direkte interesserede Lande bestaaende Overenskomst. Hvert af denne Overenskomsts to Signatarlande, som ved en Fejl videresender en Pakke med angiven Værdi til et tredie Land, er ansvarlig overfor Afsenderen i samme Udstrækning som Afsendelseslandet, d. v. s. inden for de i nærværende Overenskomst fastsatte Grænser.

2. Poststyrelserne er fritaget for ethvert Ansvar:

- a) Med Hensyn til Pakker, som Adressaten har modtaget uden Bemærkninger.
- b) I Tilfælde af Bortkomst eller Beskadigelse, der skyldes force majeure; dog staar det hver Poststyrelse frit for men uden Regres til den anden Poststyrelse at yde Erstatning for Bortkomst eller Beskadigelse, der skyldes force majeure, selv i Tilfælde, hvor Poststyrelsen i det Land, i hvis Posttjeneste Bortkomsten eller Beskadigelsen er sket, betragter Skaden som foraarsaget ved force majeure.
- c) Naar de er ude af Stand til at gøre Rede for Pakkernes Skæbne som Følge af tjenstlige Dokumenters Ødelæggelse ved force majeure.
- d) Naar Skaden er foraarsaget ved en af Afsenderen, Adressaten eller en Repræ-

sentant for en af disse begaaet Fejl eller Forsømmelse, eller naar den skyldes Forsendelsens Beskaffenhed.

e) For Pakker, som indeholder forbudte Genstande.

f) I Tilfælde, hvor Afsenderen af en Pakke med angiven Værdi i svigagtig Hensigt har angivet Værdien af Indholdet til et højere Beløb end dets virkelige Værdi; denne Regel skal dog ikke være til Hinder for en offentlig Indskriden i Henhold til Afsendelseslandets Lovgivning.

g) For Pakker, der beslaglægges af Toldvæsenet paa Grund af falsk Angivelse af Indhold.

h) Naar den berettigede eller hans Repræsentant ikke har fremsat Begæring om Undersøgelse eller om Erstatning inden 1 Aar, regnet fra Dagen efter Værdipakkens Indlevering.

i) For Pakker, der indeholder Genstande uden indre Værdi eller letfordærlige Genstande, eller som ikke er behandlet i Overensstemmelse med Bestemmelserne i denne Overenskomst, eller som ikke er afgivet til Postbesørgelse paa den foreskrevne Maade. Det Land, der er ansvarlig for Bortkomsten, Indholdsberøvelsen eller Beskadigelsen kan dog yde Erstatning for saadanne Pakker, men uden Regres til den anden Poststyrelse.

3. Der gives ikke Godtgørelse for indirekte Tab eller for Tab af Vinding med Hensyn til Pakker, der befordres i Henhold til denne Overenskomst.

4. Udbetaling af Erstatning for en Pakke med angiven Værdi skal ske til den berettigede saa snart som muligt og senest inden 1 Aar, regnet fra Dagen efter Erstatningsbegæringens Fremsættelse.

Dog kan den Poststyrelse, der skal udrede Erstatningen, undtagelsesvis udsætte Betalingen udover den fastsatte Frist, hvis den inden denne Frists Udløb ikke har været i Stand til at fastslaa den paagældende Pakkes Skæbne eller det Ansvar, den har paa-draget sig.

5. Med Undtagelse af de Tilfælde, hvor Betaling undtagelsesvis bliver udsat som omhandlet i foregaaende Punkt, Stykke 2, er den Poststyrelse, som skal effektuere Erstatningsudbetalingen, berettiget til at udbetale Erstatning paa den Poststyrelses Regning, som efter at være blevet behørigt underrettet om Erstatningsbegæringens Fremsættelse, har ladet 9 Maaneder hengaa uden at bringe Sagen i Orden.

6. Forpligtelsen til at udbetale Erstatning paahviler den Poststyrelse, under hvilken Afsendelsesposthuset hører, dog med den Ændring, at Forpligtelsen i de Tilfælde hvor Erstatning skal udbetales til Adressaten i Overensstemmelse med Reglen i Punkt 1, Stykke 2, paahviler Bestemmelseslandets Poststyrelse.

Den udbetalende Poststyrelse har Ret til Regres mod den ansvarlige Poststyrelse.

7. Indtil det modsatte godtgøres, paahviler Ansvar for en Pakke med angiven Værdi den Poststyrelse, som har modtaget Pakken uden Bemærkninger, og som efter at være forsynet med alle nødvendige Oplysninger ikke er i Stand til at godtgøre Pakkens rigtige Viderebehandling.

8. Ansvar for en Værdipakkes Bortkomst, Indholdsberøvelse eller Beskadigelse, der opdages af det modtagende Udvekslingskontor ved Postens Aabning, og som behørigt meddeles det afsendende Udvekslingskontor ved Tilbage meldelse, falder paa den Poststyrelse, under hvilken det afsendende Udvekslingskontor hører, med mindre det godtgøres, at Skaden er indtruffet i den modtagende Poststyrelses Tjeneste.

9. Hvis Bortkomsten, Indholdsberøvelsen eller Beskadigelsen er sket under Befordringen, uden at det er muligt at godtgøre, i hvilken Posttjeneste Uregelmæssigheden har fundet Sted, bærer de vedkommende Poststyrelser Tabet i lige Dele.

10. Den Poststyrelse, der er ansvarlig, eller paa hvis Regning Udbetaling er foretaget i Overensstemmelse med Reglen i Punkt 5, er forpligtet til at refundere den Poststyrelse, der har foretaget Udbetaling paa dens Regning, det udbetalte Erstatningsbeløb uden Ophold og ikke senere end 6 Maaneder efter Modtagelsen af Meddelelse om den skete Betaling.

11. Refusioner skal ske uden Omkostninger for Kreditorstyrelsen enten ved Postanvisning eller Check i en i Kreditorlandet gangbar Mønt eller paa anden Maade, hvorom Enighed maatte opnaas ved Korrespondance.

12. Refusioner af Erstatningsbeløb fra et Land til det andet skal ske paa Guldbasis.

13. Ansvar for, at Pakker med angiven Værdi er rigtigt lukket, indpakket og forsejlet, paahviler Afsenderen, og Postvæsenet i de to Lande paatager sig ikke Ansvar for Bortkomst, Indholdsberøvelse eller Beskadigelse, der hidrører fra Mangler, som ikke maatte være bemærket ved Indleveringen.

14. Poststyrelserne i de to kontraherende Lande er ikke ansvarlig for Bortkomst, Indholdsberøvelse eller Beskadigelse af en almindelig Pakke; men det staar hver Styrelse frit for at yde Erstatning for Bortkomst, Indholdsberøvelse eller Beskadigelse, som maatte ske i dens Tjeneste, uden Regres til den anden Styrelse.

Artikel VIII.

Postbeviser.

Afsenderen erholder ved Indleveringen af en almindelig Pakke (uden angiven Værdi) paa Begæring et Postbevis fra Indleveringsposthuset paa en dertil indrettet Formular; hvert Land kan fastsaette et passende Gebyr derfor.

Afsenderen af en Pakke med angiven Værdi erholder ved Indleveringen et Postbevis for sin Pakke uden Gebyr.

Artikel IX.

Modtagelsesbeviser og Efterspørgsler.

1. Afsenderen af en Pakke med angiven Værdi kan erholde Underretning om dens Udlevering eventuelt mod Betaling af et af Afsendelseslandet fastsat Tillægsgebyr og paa de i Ekspeditionsreglementet fastsatte Betingelser.

2. Der kan efter Afsendelseslandets Bestemmelse opkræves et Gebyr for Efterspørgsel af en almindelig Pakke og ligeledes for Efterspørgsel af en Pakke med angiven Værdi, naar Begæring fremsættes efter dens Indlevering, hvis ikke Afsenderen allerede har betalt det særlige Gebyr for at erholde et Modtagelsesbevis.

3. Et Gebyr kan ligeledes efter Afsendelseslandets Bestemmelse opkræves for Klager over Uregelmæssigheder, som ikke paa Forhaand maa antages at være begrundet ved nogen i Posttjenesten begaaet Fejl.

Artikel X.

Begæring om Tilbagelevering eller Forandring i Adressen.

Saa længe en Pakke ikke er udleveret til Adressaten, kan Afsenderen begære den tilbagesendt eller forlange dens Adresse ændret. Poststyrelsen i Afsendelseslandet kan for det hermed forbundne Arbejde opkræve og udelt beholde det i dets egne Bestemmelser fastsatte Gebyr. Begæringer om Tilbagelevering eller Forandring i Adressen vedrørende Pakker til De Forenede Stater i Amerika adresseres til Centraladministrationen i Washington og vedrørende Pakker til Danmark til Pakkens Bestemmelsesposthus.

Artikel XI.

Toldafgifter.

Pakkerne er underkastet alle Bestemmelseslandets gældende Toldlove og andre Toldbestemmelser. De Afgifter, der er at opkræve som Følge heraf, opkræves hos Adressaten ved Pakkens Udlevering i Overensstemmelse med Toldvæsenets Bestemmelser.

Artikel XII.

Ophævelse af Toldafgifter.

Toldafgifter for Pakker, der tilbagesendes til Afsendelseslandet eller omadreseres til et andet Land, skal ophæves saavel i Danmark som i De Forenede Stater i Amerika.

Artikel XIII.

Gebyrer for Toldklarering.

Det udleverende Postvæsen kan for Aflevering til Toldvæsenet og for Toldklarering eller alene for Aflevering til Toldvæsenet hos Adressaten opkræve et Gebyr, der ikke maa overskride 10 cents (50 centimes) pr. Pakke.

Artikel XIV.

*Udlevering til Adressaten.**Gebyr for Udlevering paa Bopælen m. m.*

Pakkerne udleveres til Adressaten saa hurtigt som muligt i Overensstemmelse med de i Bestemmelseslandet gældende Bestemmelser. Dette Land kan for Udlevering af Pakker til Adressaterne opkræve et Gebyr, der ikke maa overskride 10 cents (50 centimes) pr. Pakke. Samme Gebyr kan i paakommende Tilfælde opkræves for hver Præsentation efter den første paa Adressatens Bopæl eller i hans Forretningslokale.

Artikel XV.

Lagerafgifter.

Bestemmelseslandet bemyndiges til at opkræve de i dets Lovgivning fastsatte Lagerafgifter for Pakker, der er adresseret »poste restant«, eller som ikke er afhentet inden den fastsatte Frist. Denne Afgift maa ikke i noget Tilfælde overstige 1 Dollar (5 Francs).

Artikel XVI.

Fejlsendte Pakker.

Almindelige Pakker, der er fejlsendt, videresendes til det rigtige Bestemmelsessted ad den korteste Rute, der staar til det videresendende Postvæsens Disposition. De maa ikke af dette Postvæsen belastes med Toldafgifter eller andre Afgifter. Pakker med angiven Værdi, der er fejlsendt, maa videresendes til deres Bestemmelsessted som Værdipakker. Hvis dette er umuligt, skal de tilbagesendes til Afsendelseslandet.

Naar Videresendelsen medfører Tilbagesendelse til Afsendelseslandet, refunderer det videresendende Postvæsen Afsendelseslandets Postvæsen de modtagne Portoandele og giver Meddelelse om Fejlen ved Tilbagemeldelse.

Naar Videresendelsen medfører Forsendelse af en Pakke til et tredie Land, og det Portobeløb, der er godskrevet det videresendende Postvæsen, er utilstrækkeligt til at dække Udgifterne ved Videresendelsen, som det skal bestride, erholder det videresendende Postvæsen Dækning for det manglende Beløb ved at kræve det hos det Udvekslingskontor, fra hvilket den fejlsendte Pakke modtoges direkte. Grundlaget for Kravet meddeles det nævnte Kontor ved Tilbagemeldelse.

Artikel XVII.

Omekspedition.

1. En Pakke kan paa Begæring af Afsenderen eller Adressaten omekspederes som Følge af Adressatens Adresseforandring inden for Bestemmelseslandet.

For Pakker, som omekspederes indenfor Bestemmelseslandets Territorium, kan Poststyrelsen i dette Land opkræve de Tillægstakster, som maatte være fastsat i dens indenrigske Bestemmelser. Disse Takster ophæves ikke, selv om Pakken tilbagesendes til Afsendelseslandet eller videresendes til et andet Land.

2. En Pakke kan kun efter Afsenderens eller Adressatens Begæring omekspederes udover det oprindelige Bestemmelseslands Territorium og kun under den Forudsætning, at Pakken opfylder de for dens videre Befordring gældende Betingelser. Pakker med angiven Værdi maa kun omekspederes til et andet Land som Værdipakker.

Ny Porto og, for Pakker med angiven Værdi, ny Værdiporto kan, hvis Forudbetaling ikke sker, opkræves ved Udleveringen.

Afsenderen er berettiget til ved Forholdsordre paa Adressekortet og Pakken at forbyde Omekspedition.

Artikel XVIII.

Bortsalg eller Tilintetgørelse.

1. Genstande, der er udsat for Forringelse eller Fordærvelse, men ogsaa kun saadanne, kan bortsælges straks, ogsaa under selve Befordringen, uden forudgaaende Varsel eller Iagttagelse af juridiske Formaliteter til Fordel for den berettigede.

Hvis Bortsalg af en eller anden Grund er umuligt, vil de ødelagte eller værdiløse Genstande være at tilintetgøre. Der skal optages Protokol over Salget eller Tilintetgørelsen. Protokollen tilstilles Poststyrelsen i Afsendelseslandet.

2. Efter 30 Dages Forløb, regnet fra Datoen for Ankomsten til Bestemmelseskontoret, kan ubesorgelige Pakker, paa hvilke Afsenderen ved Paategning har givet Afkald, bortsælges ved Auktion eller behandles som foreskrevet i Bestemmelseslandets Lovgivning. Hvis det drejer sig om Pakker med angiven Værdi, skal fornøden Protokol optages, og Poststyrelsen i Afsendelseslandet underrettes om Pakkernes Behandling. Poststyrelsen i Afsendelseslandet underrettes ligeledes, naar en Pakke med angiven Værdi, der ikke er udleveret, af en hvilken som helst anden Grund ikke tilbagesendes til Afsendelseslandet.

Artikel XIX.

Ubesorgelighed.

1. Afsenderen af en Pakke kan ved Afsendelsen afgive Forholdsordre om Behandlingen af Pakken for det Tilfælde, at den ikke skulde kunne udleveres efter Adressen. De nærmere Regler herom fastsættes i Ekspeditionsreglementet.

2. Hvis Afsenderen ikke afgiver Forholdsordre i Henhold til foregaaende Punkt, eller hvis hans Forholdsordre ikke har ført til Udlevering, tilbagesendes ubesørgelige Pakker til Afsenderen uden forudgaaende Meddelelse efter 30 Dages Forløb, medens Pakker, hvis Modtagelse er nægtet af Adressaten, derimod tilbagesendes straks.

3. Bestemmelserne i Artikel XX, Punkt 3, anvendes for Pakker, der tilbagesendes til Afsendelseslandet som Følge af Ubesørgelighed.

Ny Porto og, for Pakker med angiven Værdi, ny Værdiporto kan, hvis Forudbetaling ikke sker, opkræves hos Afsenderen ved Pakkens Tilbagekomst.

Artikel XX.

Portoandele.

1. For hver Pakke, der udveksles mellem de kontraherende Lande (Artikel I) godskrives det afsendende Postvæsen det modtagende Postvæsen i Pakkepostkarterne de det sidstnævnte Postvæsen tilkommende Portoandele, der er angivet i Ekspeditionsreglementet.

2. De Beløb, der skal betales for Pakker i Transit, d. v. s. Pakker, der er bestemt til en Besiddelse eller til et tredie Land, er ligeledes angivet i Ekspeditionsreglementet.

3. Hvis der i Tilfælde af Videresendelse eller Tilbagesendelse til Afsendelseslandet af en Pakke af det videresendende eller tilbagesendende Postvæsen er opkrævet ny Porto og, for Pakker med angiven Værdi, ny Værdiporto, behandles Pakken, som om den var indleveret til nævnte Postvæsen. Ellers erholder det videresendende eller tilbagesendende Postvæsen Dækning for de det tilkommende Portoandele hos det andet Postvæsen, nemlig alt efter det foreliggende Tilfælde:

- a) de i foregaaende Punkt 1 foreskrevne Portoandele;
- b) Portoandele for Videresendelse eller Tilbagesendelse;
- c) de i Artiklerne XIII, XIV og XV fastsatte Gebyrer for Toldklarering og Udlevering samt Lagerafgift.

I Tilfælde af Videresendelse eller Tilbagesendelse til et tredie Land skal de paaløbne Porto- og Gebyrbeløb, d. v. s. saadanne af de ovenfor under Litra a), b) og c) anførte, der kommer til Anvendelse, stadig hvile paa Pakken, men i Tilfælde af, at vedkommende tredie Land nægter at overtage de paagældende Beløb, fordi de ikke kan opkræves henholdsvis hos Adressaten eller Afsenderen, eller af anden Grund, skal de atter debiteres det oprindelige Afsendelsesland.

I Tilfælde af, at en Pakke tilbagesendes eller videresendes i Transit gennem et af de to Lande til eller fra det andet Land, kan Transitlandet ligeledes gøre Fordring paa de det tilkommende Beløb for udført Land- eller Søbefordring tillige med de ethvert andet Land tilkommende Beløb.

Artikel XXI.

Andre postale Afgifter end de foreskrevne maa ikke opkræves.

De Pakker, paa hvilke nærværende Overenskomst finder Anvendelse, kan ikke underkastes andre postale Afgifter end de, der er omhandlet i Overenskomstens forskellige Artikler.

Artikel XXII.

Luftpakker.

Poststyrelserne i de to kontraherende Lande har Ret til efter fælles Aftale at fastsætte Luftposttillægstakster og andre Betingelser i Tilfælde, hvor Pakkerne befordres ad Luftpostruter.

Artikel XXIII.

Midlertidig Ophævelse af Udvekslingen.

Under saadanne ekstraordinære Forhold, der kan berettigede dertil, kan hver af Poststyrelserne midlertidigt ophæve Pakkepostudvekslingen, enten helt eller delvist, paa Betingelse af, at den straks, om fornødent ad telegrafisk Vej, underretter den anden Poststyrelse.

Artikel XXIV.

Spørgsmaal, som ikke er behandlet i nærværende Overenskomst.

1. Alle Spørgsmaal angaaende Begæringer om Tilbagesendelse af Pakker samt, for saa vidt angaar Pakker med angiven Værdi, angaaende Modtagelsesbeviser og Behandling af Erstatningskrav ordnes, hvis der ikke er truffet Bestemmelse om dem i nærværende Overenskomst, efter Bestemmelserne i Verdenspostkonventionen og dennes Ekspeditionsreglement for saa vidt disse er anvendelige og ikke strider imod de foregaaende Bestemmelser. Hvis der overhovedet ikke findes nogen Bestemmelse om et Spørgsmaal, anvendes henholdsvis Danmarks eller De Forenede Staters indre Lovgivning eller de Bestemmelser, der maatte træffes af Landene.

2. Enkelthederne med Hensyn til Anvendelsen af nærværende Overenskomst fastsættes af de to Poststyrelser i et Ekspeditionsreglement, hvis Bestemmelser kan ændres eller suppleres efter fælles Aftale ved Skriftveksling. En lignende Aftale ved Skriftveksling kan træffes angaaende Udveksling af Pakker med Postopkrævning.

3. De to Poststyrelser underretter gensidigt hinanden om deres Love, Anordninger og Takstbestemmelser angaaende Pakkeudvekslingen, samt om alle Takstændringer, der senere maatte blive foretaget.

Artikel XXV.

Overenskomstens Ikrafttræden og Varighed.

1. Denne Overenskomst ophæver og træder i Stedet for den i København den 28. April 1922 og i Washington den 8. Juni 1922 underskrevne Overenskomst.

2. Den bliver gyldig ved Ratifikation, men den kan, indtil Ratifikation finder Sted, sættes i Kraft administrativt fra en ved gensidig Aftale mellem Poststyrelserne i de to Lande fastsat Dato.

Den skal forblive i Kraft, indtil Poststyrelsen i et af de to kontraherende Lande 6 Maaneder forud har givet den anden Poststyrelse Varsel om sin Hensigt at ophæve den.

3. Udfærdiget i to Eksemplarer og underskrevet i København den 9. December 1932 og i Washington den 28. December 1932.

sign.

C. Mondrup.

Generaldirektør for Post- og Telegrafvæsenet
i Danmark.

sign.

Walter F. Brown.

Generalpostmester i De Forenede Stater
i Amerika.

Parcel Post Agreement between the United States of America and Denmark has been negotiated and concluded with my advice and consent and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof, I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

sign.

Herbert Hoover.

By the president:

sign.

Henry L. Stimson.

Secretary of State.

Washington, January, 9 1933.

Ekspeditionsreglement til Postpakkeoverenskomsten.

De følgende detaillerede Bestemmelser angaaende Gennemførelsen af Postpakkeoverenskomsten er fastsat efter Aftale mellem Poststyrelserne i Danmark og De Forenede Stater i Amerika. De kan ændres paa ethvert Tidspunkt, naar det anses for nødvendigt.

Artikel 1.

Største Vægt og Udstrækning.

Pakker, der udveksles i Henhold til Bestemmelserne i denne Overenskomst maa ikke veje over 44 pounds (20 kilogram).

For Pakker fra De Forenede Stater i Amerika gælder følgende Dimensionsbestemmelser: Største Længde er 4 feet paa Betingelse af, at Pakker af Længde over 42 men ikke over 44 inches ikke maaler mere end 24 inches i Omkreds, at Pakker af Længde over 44, men ikke over 46 inches ikke maaler mere end 20 inches i Omkreds, at Pakker af Længde over 46 men ikke over 48 inches ikke maaler mere end 16 inches i Omkreds, og at Pakker af Længde indtil $3\frac{1}{2}$ feet ikke maaler mere end 6 feet i Længde og Omkreds tilsammen.

For Pakker fra Danmark gælder følgende Dimensionsbestemmelser: Største Længde er 125 cm og største Rumfang 55 dm³.

De ovenfor angivne Bestemmelser om største Vægt og Udstrækning kan ændres paa ethvert Tidspunkt efter Aftale ved Skriftveksling.

Artikel 2.

Pakkernes Beskaffenhed.

1. Afsenderens og Adressatens Navn og Adresse skal skrives tydeligt i videst muligt Omfang paa selve Pakken eller paa en Seddel eller et Mærke, der er solidt fæstet til Pakken. Det er ikke tilladt at angive Afsenderens eller Adressatens Navn og Adresse ved Initialer, med mindre Initialerne er Afsenderens eller Adressatens indregistrerede Firmabetegnelse. Adresseangivelser, der er anført med Blyant, er heller ikke tilladt, medmindre der er anvendt Blækstift og Stedet for Anbringelsen forud er fugtet.

En Seddel, der bærer Angivelse af Afsenderens og Adressatens Adresser, skal indlægges i Pakken, naar dennes Adresse er skrevet paa en Seddel eller et Mærke, der ikke er klæbet paa Pakken. Det tilraades iøvrigt at indlægge saadanne Sedler i alle Pakker.

2. Enhver Pakke skal være indpakket paa en under Hensyn til Befordringens Længde og Indholdets Beskaffenhed forsvarlig Maade og saaledes, at Indholdet ikke kan foraarsage Skade paa andre Pakker eller Genstande eller medføre Ulemper for Posttjenestemændene. Indpakningen maa være tilstrækkelig til Beskyttelse af Indholdet, saaledes at der i Tilfælde af Indholdsberøvelse let kan konstateres Spor heraf.

Der kræves ikke Indpakning for almindelige Pakker, der kun bestaar af en enkelt Genstand, f. Eks. et Stykke Træ, Metal o. s. v., som det er Handelssædvane ikke at indpakke.

Alle Vædske eller Stoffer, der let bliver flydende, skal indesluttet i dobbelte Beholdere. Imellem den indre Beholder (Flaske, Dunk, Kasse o. s. v.) og den ydre (Kasse af Metal, stærkt Træ, stærkt Bølgepap eller stærkt Fibermateriale eller en Beholder af tilsvarende Styrke) skal der være et Mellemrum, som skal udfyldes med Savsmuld, Klid eller andet absorberende Stof i en saadan Mængde, at det i Tilfælde af Lækage er tilstrækkeligt til at absorbere hele det flydende Indhold.

Pulver og Farve i Pulverform skal indesluttet i Metalbeholdere, der tilloddes og derefter indpakkes i stærkt ydre Materiale, saaledes at al Beskadigelse af andre Postforsendelser derved forebygges.

3. Pakker med angiven Værdi skal forsegles med Benyttelse af Lak, Bly eller andet Materiale. Det staar Afsenderen frit for at forsegle almindelige Pakker, men omhyggelig Omsnorning er tilstrækkeligt Lukke. Hver af Poststyrelserne kan af Beskyttelseshensyn kræve, at Afsenderen til Forsegling af Pakker med angiven Værdi skal benytte et Signet med særligt Tegn eller Mærke.

Toldmyndighederne i Bestemmelseslandet har ved Toldundersøgelsen Ret til at bryde Seglene. Efter Toldbehandlingens Afslutning skal Pakkerne forsegles paany med Tjenestesegl.

4. Alle Pakker med angiven Værdi skal paa Adressesiden bære en Etiket med Ordene »Angiven Værdi« eller »Valeur déclarée« eller stemples eller mærkes med samme Angivelse i umiddelbar Nærhed af Registernummeret. De maa ligeledes bære Angivelse af Værdiangivelsens Beløb anført tydeligt i Afsendelseslandets Mønt og gentaget helt ud med latinske Bogstaver. Dette Beløb skal af Afsenderen eller Afsendelsesposthuset omsættes til Guldfrancs, og Francsbeløbet tilføjes neden under den oprindelige Værdiangivelse. Værdiangivelsens Beløb skal ligeledes angives i Tolddeklarationen.

5. Segl og alle Etiketter og Mærker paa Pakker med angiven Værdi skal anbringes saaledes, at de ikke skjuler Beskadigelser af Indpakning. Endvidere maa Etiketter eller Mærker ikke bøjes over to Sider af Pakken, saaledes at Kanten dækkes.

Artikel 3.

Tolddeklarationer.

1. Afsenderen skal for hver Pakke, der afsendes fra et af de to Lande, udfylde een Tolddeklaration paa en af Afsendelseslandet til dette Formaal fremstillet særlig Formular.

Tolddeklarationen skal indeholde en almindelig Betegnelse af Pakken, en nøjagtig, detailleret Angivelse af dens Indhold og Værdi, Indleveringsdato, virkelige Vægt, Afsenderens Navn og Adresse samt Adressatens Navn og Adresse, og skal befæstes solidt til Pakken. Dog gælder det som en Undtagelse fra det foregaaende, at Afsenderen, naar der samtidig indleveres mere end een Pakke fra samme Afsender i det ene Land til samme Adressat og Adresse i det andet Land, kun behøver at udfylde een Tolddeklaration for hele Sendingen, hvilken Tolddeklaration foruden de i foregaaende Punktum opregnede Angivelser skal angive det samlede Antal Pakker, som Sendingen omfatter, og skal befæstes solidt til en af Pakkerne. Pakkerne, der udgør Sendingen, skal i saadanne Tilfælde tydeligt mærkes med et Nummer i Brøkform, saaledes at Tælleren i arabiske Tal skal angive Pakkens Nummer og Nævneren Antallet af Pakker, Sendingen omfatter. Hvis en Sending f. Eks. bestaar af 15 Pakker, skal disse henholdsvis nummereres $\frac{1}{15}$, $\frac{2}{15}$, $\frac{3}{15}$ o. s. v.

2. Poststyrelserne paatager sig ikke noget Ansvar med Hensyn til Tolddeklarationernes rigtige Udfyldning.

Artikel 4.

Modtagelsesbeviser.

1. En Pakke, for hvilken der er begæret Modtagelsesbevis, forsynes af Afsendelseskontoret med Angivelsen »A.R.« eller »Avis de réception«. Afsendelseskontoret eller et andet af Poststyrelsen i Afsendelseslandet udpeget Kontor skal udfylde en Modtagelsesbevisformular og befæste den til Pakken. Hvis Formularen ikke kommer frem til Bestemmelseskontoret, skal dette Kontor udfærdige en Genpart.

2. Efter rigtigt at have udfyldt Modtagelsesbevisformularen tilbagesender Bestemmelseskontoret den portofrit til Afsenderen af Pakken.

3. Naar Afsenderen fremsætter Begæring om Modtagelsesbevis, efter at en Pakke er indleveret, udfylder Afsendelseskontoret en Modtagelsesbevisformular i Forbindelse med en Efterspørgselsblanket, i hvilken de nødvendige Oplysninger om Pakken gives, og fremsender derefter Formularerne til Pakkens Bestemmelseskontor. I Tilfælde af, at Pakken er rigtigt udleveret, tilbageholder Bestemmelseskontoret Efterspørgselsblanketten og behandler Modtagelsesbeviset paa den i foregaaende Punkt foreskrevne Maade.

Artikel 5.

Paksække.

1. Poststyrelserne i de to kontraherende Lande skal hver for sig fremskaffe de til Afsendelsen af deres Pakker nødvendige Sække, og hver Sæk skal mærkes med Navnet paa det Postvæsen eller det Land, som den tilhører.

2. Tomme Paksække skal tilbagesendes til Afsendelseskontoret med første Post. Tomme Sække samles i Senderinger paa 10 Stk., saaledes at de 9 indlægges i den 10. Det samlede Antal tilbagesendte Sække skal opføres i de paagældende Pakkepostkarter.

3. I Tilfælde af, at 10 pCt. af det samlede Antal i Løbet af et Aar benyttede Sække ikke er tilbagesendt, skal Værdien af de manglende Sække godtgøres Poststyrelsen i Afsendelseslandet.

Artikel 6.

Udvekslingen af Pakker.

1. Pakker skal udveksles i forsvarligt lukkede og forseglede Sække af de efter Aftale mellem de to Poststyrelser udpegede Kontorer og skal fremsendes til Bestemmelseslandet af Afsendelseslandet paa dettes Regning og med de Befordringsmidler, som dette bestemmer.

2. Pakker med angiven Værdi skal nedlægges i andre Sække end de, hvori der findes almindelige Pakker, og Vignetterne paa Sække, der indeholder Pakker med angiven Værdi, skal forsynes med saadanne tydelige Mærker, som Poststyrelserne til enhver Tid kommer overens om.

3. Hver Sæk maa ikke veje mere end 40 kg (88 pounds).

Artikel 7.

Kartering af Pakker.

1. Pakker med angiven Værdi og almindelige Pakker opføres i særskilte Pakkepostkarter. Pakkepostkarterne udfærdiges in duplo. Originalen fremsendes med almindelig

Post, medens Genparten indlægges i en af Sækkene. Den Sæk, der indeholder Pakkepostkartet, betegnes med Bogstavet »F«, der tydeligt anføres paa Vignetten.

2. De i Afslutninger til De Forenede Stater i Amerika indeholdte almindelige Pakker skal opføres i Pakkepostkarterne med samlet Pakkeantal og samlet Nettovægt.

De i Afslutninger til Danmark indeholdte almindelige Pakker skal optages i Pakkepostkartet med samlet Antal indenfor følgende Vægtgrupper: a) indtil 1 kg (2 pounds), b) over 1 til 5 kg (11 pounds), c) over 5 til 10 kg (22 pounds), d) over 10 til 15 kg (33 pounds) og e) over 15 til 20 kg (44 pounds).

3. Pakker med angiven Værdi skal opføres enkeltvis i Pakkepostkartet. Angivelserne for hver Pakke skal udvise Registernummer og Afsendelsessted. I Retningen til De Forenede Stater i Amerika skal Pakkernes samlede Nettovægt angives. I Retningen til Danmark skal Fordelingen i Vægtgrupper angives lige som for almindelige Pakker.

4. Pakker, som overleveres løse, skal opføres enkeltvis i Pakkepostkarterne.

5. Tilbagesendte eller omekspederede Pakker skal opføres enkeltvis i Pakkepostkarterne med Bemærkning »Tilbagesendt« henholdsvis »Omekspederet«. Oplysning om Portoandele m. v., der skyldes for saadanne Pakker, gives i Anmærkningsrubriken.

6. Det samlede Antal Sække, hvoraf Afslutningen bestaar, skal ligeledes angives i Pakkepostkarterne.

7. De afsendende Udvekslingskontorer skal nummerere Pakkepostkarterne i det øverste venstre Hjørne, saaledes at der hvert Aar paabegyndes en ny Nummerrække for hvert Udvekslingskontor i Bestemmelseslandet. Det sidste Nummer i et Aar skal angives i Kartet til den første Pakkeafslutning i det følgende Aar.

8. Reglerne om den Form, under hvilken Pakker eller Paksække, der afsendes fra det ene Land og er bestemt til Transit gennem det andet Land, skal udveksles, samt om alle Enkeltheder i Udvekslingen af saadanne Pakker eller Paksække, om hvilke der ikke er truffet Bestemmelse i denne Overenskomst, skal fastsættes efter Aftale mellem de to Poststyrelser paa Grundlag af Skriftveksling.

Artikel 8.

Kontrol med Pakkerne.

1. Det Udvekslingskontor, der modtager en Pakkepostafslutning, skal kontrolere Pakkerne paa Grundlag af de ledsagende Karter. Hvis en Pakke mangler, eller hvis nogen anden Uregelmæssighed bemærkes, skal det straks meddeles det afsendende Udvekslingskontor ved Tilbage meldelse. Meddelelse om saadanne alvorligere Uregelmæssigheder, som kan medføre Ansvar for den paagældende Poststyrelse, skal ledsages af mulige Bevismidler, f. Eks. det Sejlgarn og de Laksegl eller Plomber, der er benyttet til Lukning af den Sæk, som indeholdt Pakkerne.

Hvis ingen Meddelelse afsendes med første Post, antages Afslutningen at være modtaget i god Orden, indtil det modsatte bevises.

2. Hvis et Pakkepostkarte mangler, skal der udfærdiges en Genpart, og en Afskrift tilstilles det Udvekslingskontor, hvorfra Afslutningen modtoges.

3. Hvis en Pakke under Befordringen bemærkes at frembyde Tegn paa Vold eller Beskadigelse, skal enten Pakken have Paategning herom og forsynes med det Kontors Stempel, der gør Bemærkningen, eller der skal fremsendes en skriftlig Meddelelse om den skete Vold eller Beskadigelse sammen med Pakken.

Artikel 9.

Ubesørgelige Pakker.

1. Afsenderen af en Pakke kan ved dens Indlevering fremsætte Begæring om, at den, hvis den ikke kan udleveres efter Adressen, enten a) behandles som abandonneret af ham, eller b) forsøges udleveret efter en anden Adresse i Bestemmelseslandet, eller c) tilbagesendes straks.

Hvis Afsenderen benytter sig heraf, skal hans Begæring fremtræde paa Pakkens Adresseside og paa den tilhørende Tolddeklaration og maa være overensstemmende eller analog med en af følgende Angivelser:

Hvis Pakken ikke kan udleveres efter Adressen, giver Afsenderen Afkald paa den.

— — — — — , skal den udleveres til

— — — — — , skal den straks tilbagesendes.

2. De Pakker, der tilbagesendes som ubesørgelige til Afsendelseslandet, skal have Paategning om Grunden til Ikke-Udleveringen.

Artikel 10.

Godtgørelse af Portoandele.

1. De Terminalportoandele, der skal godtgøres det modtagende Postvæsen af det afsendende Postvæsen, er følgende:

I. Af Danmark til De Forenede Stater i Amerika.

a) Vægtporto:

70 Guldcentimes pr. kilogram, beregnet paa Grundlag af den samlede Nettovægt af hver Afslutning.

Denne Terminalporto anvendes ogsaa for Pakker til Alaska. Terminalportoens nedsættes til 35 Guldcentimes pr. kilogram for Pakker til Puerto Rico, Virgin Øerne, Guam, Samoa og Hawaii.

b) Værdiporto (for Pakker med angiven Værdi) foruden Vægtporto:

10 Guldcentimes pr. Pakke med angiven Værdi indtil 500 Guldfrancs (100 Dollars).

II. Af De Forenede Stater i Amerika til Danmark.

a) Vægtporto:

indtil 1 kilogram.....	60	Guldcentimes
over 1 til 5 kilogram.....	90	—
— 5 - 10 —	175	—
— 10 - 15 —	300	—
— 15 - 20 —	450	—

b) Værdiporto (for Pakker med angiven Værdi) foruden Vægtporto:

10 Guldcentimes pr. Pakke med angiven Værdi indtil 500 Guldfrancs (100 Dollars).

De ovenfor angivne Terminalportobeløb kan nedsættes eller forhøjes efter en med 3 Maaneders forudgaaende Varsel given Meddelelse fra den ene Poststyrelse til den anden. Nedsættelsen eller Forhøjelsen skal gælde mindst eet Aar.

2. De Beløb, der skal godtgøres for Pakker, som afgives fra det ene Postvæsen til det andet til Videresendelse til en Besiddelse eller til et tredje Land, fastsættes af Transitlandet.

Artikel 11.

Afregning.

1. Hver Poststyrelse skal kvartalsvis opstille en Afregning, der udviser de Beløb, der skyldes for de fra det andet Postvæsen fremsendte Pakker.

2. Disse Afregninger skal, ledsaget af Pakkepostkarterne og Genparter af eventuelle Tilbage meldelser, der har Henhold dertil, oversendes til den anden Poststyrelse til Revision i Løbet af den Maaned, der følger efter det Kvartal, som Afregningen angaar.

3. Revisionen og Anerkendelsen af Afregningerne skal foretages snarest muligt, og Betalingen af Saldoen skal effektueres senest inden Udløbet af det følgende Kvartal.

4. Betaling af Saldi efter disse Afregninger mellem de to Poststyrelser skal effektueres ved Checks paa New York eller paa København eller paa saadan anden Maade, som Poststyrelserne i de to kontraherende Lande til enhver Tid kommer overens om, og saaledes, at de med Betalingen forbundne Udgifter bæres af Debitor-Poststyrelsen.

Artikel 12.

Forskellige Meddelelser.

Poststyrelserne skal tilstille hinanden et Uddrag af Bestemmelserne i deres Love og Reglementer, der kommer til Anvendelse paa Pakker, som udveksles mellem de to kontraherende Lande, samt andre for Gennemførelsen af Pakkeudvekslingen nødvendige Oplysninger.

Dette Ekspeditionsreglement skal bringes i Anvendelse fra den Dag, da Pakkepost-overenskomsten træder i Kraft, og skal have samme Varighed som Overenskomsten.

Udfærdiget i to Eksemplarer og underskrevet i København den 9. December 1932 og i Washington den 28. December 1932.

C. Mondrup.

Generaldirektør for Post- og Telegrafvæsenet
i Danmark.

Walter F. Brown.

Generalpostmester i De Forenede Stater
i Amerika.